

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse  
**Herausgeber:** Technique agricole Suisse  
**Band:** 63 (2001)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** TA-actualité ; Revue des produits

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistique des tracteurs 2000: un bilan réjouissant

## Précisons que...

... la statistique se base sur les chiffres fournis par l'Office fédéral de la statistique relatifs «à la mise en circulation des tracteurs industriels et agricoles». Pour «Technique Agricole», M. Peter Breitschmid, de la maison Moltec, Kriechenwil AG, élabora ces données. Les chiffres publiés ici concernent «la première mise en circulation» des tracteurs industriels et agricoles.

Le chiffre total des véhicules mis en circulation selon la statistique 1999 s'élève à 2914 au 11.12.2000. Cela signifie 211 tracteurs de plus que les chiffres donnés par Moltec en janvier 1999, date à laquelle on recensait 2703 tracteurs. C'est dans la nature

des choses ou plutôt dans les méandres administratifs des services automobiles cantonaux et de la Confédération, c'est-à-dire l'Office fédéral de la statistique, que les chiffres subissent des modifications, car il peut s'écouler pas mal de temps entre les premières mises en circulation des tracteurs et leur enregistrement à Berne. Ainsi, les chiffres de la colonne «Mises en circulation 1999 à l'inclusion des post-inscriptions» sont à lire comme suit: premiers chiffres = mises en circulation 1999. Chiffres entre () = total des mises en circulation, post-inscriptions 1999 comprises.

**La plupart des importateurs de tracteurs, qui sont les chefs de file de la technique agricole, peuvent s'estimer satisfait des résultats de l'année 2000 comparés à ceux de l'année précédente.**

Nous renonçons à publier ici une statistique sous la forme d'un diagramme à bâtons qui indiquerait le nombre progressif et mensuel des immatriculations de nouveaux tracteurs industriels et agricoles; nous concentrerons donc notre comparaison sur les chiffres de vente, c'est-à-dire sur les véhicules mis en circulation en 1999 et 2000.

Les tracteurs, les transporteurs et les faucheuses à deux essieux pour la mécanisation de montagne feront l'objet d'une liste à part.

## Tracteurs: comparaison entre 1999 et 2000

La comparaison se base sur les chiffres de vente des années 1999 et 2000.

Concrètement, on constate qu'en 2000, 254 tracteurs agricoles et industriels de plus ont été mis en circulation par rapport à 1999. Cette augmentation concerne aussi bien les tracteurs agricoles classiques que les modèles de puissance inférieure comme les Kubota, Holder, Iseki, utilisés avant tout dans les secteurs horticoles et communaux.

Si l'on considère l'ensemble des global players, l'avance de New Holland est remarquable après que la restructuration d'entreprises s'est révélée plutôt négative surtout à la suite de la stratégie n'impliquant que le bleu pour tous les produits de la marque New Holland. Sur la ligne d'arrivée du marché suisse, la firme a pour ainsi dire évincé John Deere de la première place.

Cavalier seul dans ce grand monde, John Deere compte toujours sur ses propres capacités d'innovations et sa position dominante sur le marché et cela même si les coopérations les plus diverses existent, comme l'achat à l'extérieur d'éléments de construction spécifiques qui va des transmissions automatiques à la fabrication délocalisée de certaines séries de tracteurs.

L'image est plutôt diffuse chez **AGCO**: **Fendt** s'est brillamment affirmé, ce qui est à mettre à l'actif de son potentiel novateur dû à l'impressionnant système Vario pendant que **MF** perd des points. Les deux sosies Case et Steyr ont perdu quelques plumes même s'ils avaient investi dans les nouvelles technologies de transmissions. Ce recul sensible est dû à des problèmes de marketing qui touchent un importateur quand celui-ci atteint probablement un énorme chiffre d'affaires grâce à une

## Tracteurs mis en circulation en Suisse entre 1999 et 2000

| Rang fin 2000 | Marque          | Mises en circulation 1999<br>(post-inscriptions incluses) | Mises en circulation 2000 |
|---------------|-----------------|---|---------------------------|
| 1             | New Holland     | 376 (391)   | 393                       |
| 2             | John Deere      | 393 (445)   | 390                       |
| 3             | Hürlimann       | 251 (270)   | 301                       |
| 4             | Fendt           | 224 (229)   | 282                       |
| 5             | Deutz-Fahr      | 131 (150)   | 216                       |
| 6             | Antonio Carraro | 149 (151)   | 159                       |
| 7             | Case IH         | 181 (203)   | 156                       |
| 8             | MF              | 191 (208)   | 154                       |
| 9             | Landini         | 85 (85)   | 139                       |
| 10            | Same            | 145 (159)   | 134                       |
| 11            | Steyr           | 153 (167)   | 119                       |
| 12            | Renault         | 85 (99)   | 94                        |
| 13            | Valmet          | 78 (81)   | 88                        |
| 14            | Iseki           | 61 (62)   | 79                        |
| 15            | Kubota          | 37 (38)   | 56                        |
| 16            | Holder          | 25 (32)   | 51                        |
| 17            | Lamborghini     | 22 (23)   | 33                        |
| 18            | Lindner         | 18 (18)   | 19                        |
| 20            | Carraro         | 8 (6)   | 14                        |
| 24            | Zetor           | 15 (15)   | 5                         |
|               | Divers          | 75 (82)   | 75                        |
|               | <b>Total</b>    | <b>2703 (2914)</b>  | <b>2957</b>               |

marque de plus mais doit courir deux lièvres à la fois, malgré les synergies tout de même à disposition. Certaines conséquences marquantes seront à prévoir à l'avenir suite à la fusion Case/New Holland devenu CNH.

L'addition des quatre marques hébergées sous le toit de **SDF** donne 684 tracteurs ou une part de marché de 23%. Dans ce cas, on constate un marché élaboré de façon conséquente grâce aux spécialistes saint-gallois de Schwarzenbach, SG. Le positionnement des tracteurs est clair malgré des constructions quasiment identiques pour que chaque marque cible une clientèle différente. Il est étonnant de constater que, comme par le passé, les Hürlimann jouissent toujours du privilège de leur lieu d'origine.

**Landini** a fait un bond phénoménal en avant. Ce constructeur italien de moyenne envergure semble s'être placé dans le sillon de l'expansion, une impression qui s'affirme suite au rachat de l'usine Case, Doncaster. Un effet peut-être pas aussi éclatant mais assez prometteur se dessine pour les Scandinaves avec **Valtra** **Valmet** qui entrent en scène; chez eux, un design brillant et une technique novatrice vont de pair avec une robustesse toute forestière. Doté d'une nouvelle technologie et d'un look exclusif, **Renault** donne aussi une impression positive. Toutes marques confondues, on peut dire que les mises en circulation des tracteurs agricoles vont bon train puisqu'elles ont augmenté de 2300 à 2500, soit de 9%.

**Les marques Antonio Carraro, Iseki, Kubota, Holder,** etc. se font remarquer par l'abondance de leurs produits: dans le secteur des travaux communaux ou celui de l'entretien des espaces verts: un vaste choix d'innovations présente une énorme palette d'outils portés ou remorqués très performants. Si tous les tracteurs immatriculés forment la base de cette statistique, force est de constater que les ventes de tracteurs ont augmenté de 10% par rapport à l'an dernier.

*Ueli Zweifel*

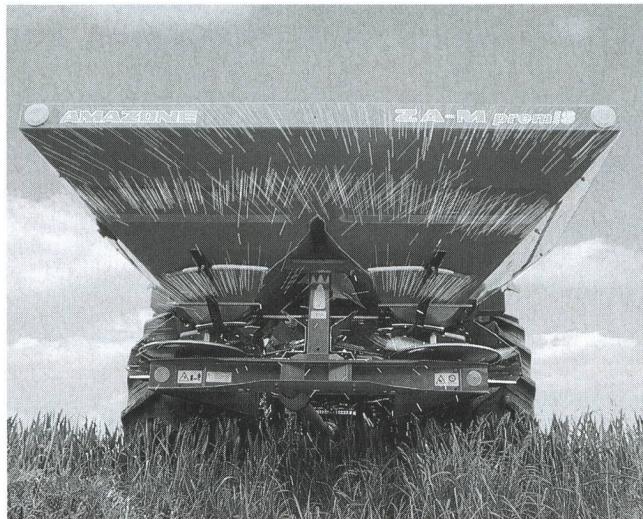
## AMAZONE: épandeur en inox

La nouvelle série ZA-M iS (iS = integrated Stainless steel) se distingue par une qualité optimale. En acier inoxydable:

- les spirales d'agitation
- le fond de trémie avec les glissières de dosage
- les disques avec pale de lancement
- les déflecteurs anti-projection

L'utilisation de l'acier inoxydable garantit une longue durabilité, une haute rentabilité et une valeur de revente élevée des distributeurs ZA-M iS.

Les distributeurs ZA-M iS sont livrables avec des capacités de 1000 à 3000 litres et des largeurs d'épandage de 10 à 36 mètres. Sur demande tous les ZA-M iS peuvent d'être équi-



pés d'une commande de vitesse indépendante. Pour les professionnels, les ZA-M ProfiS sont livrables en plus avec un équipement de pesage. Pour plus d'informations, demandez conseil à:

*OTT Machines agricoles SA,  
3052 Zollikofen*

## Un regard sur une AGRAMA réussie

Grand succès pour la société Rapid Machines et Véhicules SA à la dernière AGRAMA de Lausanne. Proposées à un prix spécial à l'occasion du 75<sup>e</sup> anniversaire de la firme, les machines du jubilé furent particulièrement prisées.

Lors de cette édition de l'AGRAMA, la toute nouvelle motofaucheuse Rapid Mondo est partie à la conquête du public. A entraînement hydrostatique, elle est dotée d'un moteur de 9 CV. D'abord conçue pour la montagne, ce monoaxe répond aussi à l'entretien des espaces communaux.

Pour la deuxième fois, Rapid présente les tracteurs à transmission continue des marques Case IH et Steyr; et une première au stand: la vente de la toute première moissonneuse-batteuse Case IH Cross Flow. De plus, la moissonneuse-batteuse Case IH Axial Flow a été complétée par une ligne Cross Flow (secoueurs). L'engouement pour des machines toujours plus grosses et plus puissantes se confirme avec

le programme des machines à faner Pöttinger, notamment pour les doubles andaineuses.

La qualité des mélangeuses à fourrages Strautmann fut une fois de plus le cœur des discussions tenues sur le stand Rapid: ces produits allemands de grande qualité présentent des avantages convaincants qui ont

des répercussions sur la durabilité de la machine.

Le petit tracteur Pasquali, entièrement retravaillé, bénéficie de nombreuses améliorations de confort et de sécurité.

*Rapid Machines et Véhicules SA  
8953 Dietikon*



*Cadeau pour le musée de la FAT, Tänikon: le président du conseil d'administration de Rapid, Hans Kaufmann (à gauche) remet la motofaucheuse Rapid 505 avec dispositif andaineur incorporé et le Spécial Rapid au vice-directeur de la FAT, Fritz Bergmann.*



Importateur: Same Deutz-Fahr Suisse SA, 9536 Schwarzenbach

## SAME Silver 100.4

**MOTEUR** Constructeur: Same Deutz-Fahr (I). **Modèle:** Injection directe avec turbocompresseur et refroidissement d'air de suralimentation. **Type:** 100.4 ATI. **Alésage/course:** 105/115,5 mm. **Cylindres/cylindrée:** 4/4000 cm<sup>3</sup>. **Refroidissement:** à air. **Capacité rés. carburant:** 140 litres. **Puissance nominale:** 74 kW (100 CV) (indication du constructeur). **Régime nominal:** 2500 min<sup>-1</sup>.

**BOITE DE VITESSES** Embreagage multidisque en bain d'huile. 45 vitesses en marche avant et 45 en marche arrière. **Transmission réversible**, enclenchable sous charge (Agrosift) avec 5 vitesses, 3 paliers de charge L / M / S, 3 groupes.

**FREINS** Frein de service: frein à disques en bain d'huile sur l'essieu arrière et avant, commande hydraulique. **Frein de la remorque:** pression maximale 150 bar.

**SYSTEME HYDRAULIQUE** Contenance en huile: 71 l, engrangement compris pour système hydraulique à distance: 25 l max. **Pression d'huile max.:** 188 bar. **Débit:** 46,8 l/min à 160 bar max.: 56,0 l/min. **Attelage trois points**, catégorie: 2. Contrôle d'effort par bras inférieurs, (EHR). **Force de levage continue:** 3285 daN (~kp), plage de levage: 710 mm 4680 daN (~kp) avec 2 vérins supplémentaires.

### PRISE DE FORCE (à l'arrière)

Embrayage multidisque en bain d'huile, actionné par voie électrohydraulique. Prise de force moteur et prise de force proportionnelle à l'avancement.

Régime

|                | 540  | 540 E | 1000 | 1000 E |
|----------------|------|-------|------|--------|
| Prise de force | 2229 | 1721  | 2421 | 1870   |

Test de tracteur n° 1799/00

Constructeur: Same Deutz-Fahr (I)

**DISPOSITIF DE SECURITE DU CONDUCTEUR** Genre: cabine de sécurité intégrée. Modèle: Same Deutz-Fahr, test n° CSD 1385.

**EMISSIONS** Bruit à l'oreille du conducteur: 78 dB(A); Bruit lors du passage 84 dB(A). **Fumée noire:** 1,2 IN (BOSCH). **Mesure des gaz d'échappement** selon ISO 8178, C1; Hydrocarbures (HC) 1,0 g/kWh\*, Oxydes d'azote (NO<sub>x</sub>) 11,8 g; Monoxyde de carbone (CO) 2,15; Consommation pendant le test: 276.

\* par rapport à la puissance à la prise de force

**TOUTES ROUES MOTRICES** Transmission centrale, enclencheable sous charge.

**PNEUS** avant: 16.9 R 24 AS, arrière: 18.4 R 34 AS. Voie: avant: 1720 mm, arrière: 1700 mm, réglable: 1620 mm à 2120 mm, 1600 mm à 2100 mm.

**POIDS** (avec dispositif de sécurité) avant: 1800 kg, 42 %, arrière: 2450 kg, total: 4250 kg, poids total autorisé: 6000 kg.

**DIMENSIONS** Longueur: 4230 mm, largeur: 2270 mm, hauteur: 2670 mm, empattement: 2400 mm, garde au sol: 480 mm, diamètre de braquage: 9,7 m.

### MESURES A LA PRISE DE FORCE (21 °C, 970 mbar)

|    | Puissance<br>kW | Régime (min <sup>-1</sup> )<br>Moteur | Régime (min <sup>-1</sup> )<br>Prise de force | Consommation<br>l/h | g/kWh |
|----|-----------------|---------------------------------------|---|---------------------|-------|
| 1. | 69,0            | 93,7                                  | 2500  | 1033                | 21,1  |
| 2. |                 |                                       |   |                     |       |
| 3. | 68,3            | 92,9                                  | 2421  | 1000                | 20,3  |

1. Régime nominal. 2. Puissance max. 3. Régime normalisé, prise de force

### • Consommation à charge partielle de 42,5 %.

**Pdf normale** 1000 min<sup>-1</sup>: 334 g/kWh, 11,6 l/h

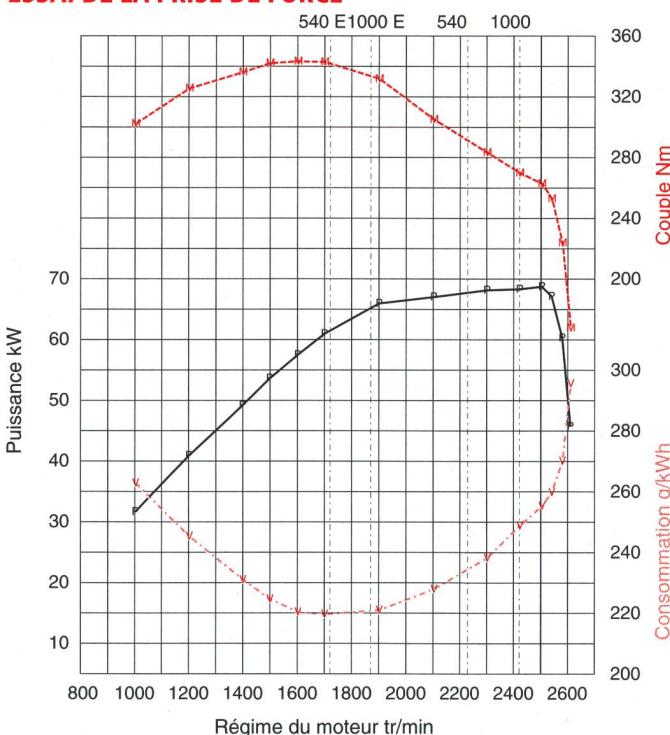
**Prise de force à régime économique** 1000 E min<sup>-1</sup>: 267 g/kWh, 9,3 l/h

**Couple maximal:** 343 Nm, à 1600 min<sup>-1</sup>

**Augmentation de couple:** 31 %

**Régime de ralenti maximal:** 2680 min<sup>-1</sup>

### ESSAI DE LA PRISE DE FORCE



### VITESSE D'AVANCEMENT (km/h, régime nominal)

| Groupe | Vitesse | Marche avant |      |      | Marche arrière                      |  |
|--------|---------|--------------|------|------|-------------------------------------|--|
|        |         | L            | M    | S    |                                     |  |
| I      | 1.      | 0,81         | 0,97 | 1,2  | 4 % plus vite qu'en<br>marche avant |  |
|        | 2.      | 1,2          | 1,4  | 1,8  |                                     |  |
|        | 3.      | 1,6          | 1,9  | 2,3  |                                     |  |
|        | 4.      | 2,1          | 2,5  | 3,1  |                                     |  |
|        | 5.      | 2,8          | 3,4  | 4,1  |                                     |  |
| II     | 1.      | 2,6          | 3,1  | 3,8  |                                     |  |
|        | 2.      | 3,8          | 4,6  | 5,6  |                                     |  |
|        | 3.      | 5,1          | 6,1  | 7,5  |                                     |  |
|        | 4.      | 6,7          | 8,1  | 9,8  |                                     |  |
|        | 5.      | 9,0          | 10,7 | 13,1 |                                     |  |
| III    | 1.      | 7,7          | 9,2  | 11,3 |                                     |  |
|        | 2.      | 11,4         | 13,7 | 16,7 |                                     |  |
|        | 3.      | 15,2         | 18,2 | 22,2 |                                     |  |
|        | 4.      | 20,1         | 24,0 | 29,3 |                                     |  |
|        | 5.      | 26,6         | 31,8 | 38,8 |                                     |  |